

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyprowadziłeś twój lud, Izraela, z ziemi egipskiej wśród znaków i cudów, i mocną ręką, i ramieniem wyciągniętym, i z wielkim lękiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże, który wyprowadziłeś swój lud, Izraela, z Egiptu, który uczyniłeś to wśród znaków i cudów, mocną ręką i wyciągniętym ramieniem, wzbudzając u wszystkich lęk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadziłeś swój lud Izraela z ziemi Egiptu wśród znaków i cudów potężną ręką i wyciągniętym ramieniem, i wśród wielkiego strachu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś wywiódł lud twój Izraelski z ziemi Egipskiej w znakach i w cudach, i w ręce mocnej, i w ramieniu wyciągnionem i w strachu wielkim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wywiódłeś twój lud Izraelski z ziemi Egipskiej w znakach i w cudach, i ręką mocną, i ramieniem wyciągnionym, i w strachu wielkim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyprowadziłeś naród swój, Izraela, z ziemi egipskiej wśród znaków i cudów, potężną ręką, wyciągniętym ramieniem i wśród wielkiej trwogi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I twój lud, Izraela, wyprowadziłeś z ziemi egipskiej wśród znaków i cudów, ręką mocną i ramieniem wyciągniętym, i z wielkim przestraszem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyprowadziłeś swój lud, Izraela, z ziemi egipskiej, przez znaki i przez cuda, mocną ręką i wyciągniętym ramieniem, oraz przez wielką trwogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyprowadziłeś swój naród izraelski z Egiptu, dokonując cudów i znaków ręką mocną i wyciągniętym ramieniem wśród wielkiej trwogi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tyś to wywiódł lud swój izraelski z ziemi egipskiej pośród znaków i cudów, potężną dłonią, wyciągniętym ramieniem i wśród wielkiej trwogi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ти вивів твій нарід Ізраїля з землі Єгипту знаками і чудами і сильною рукою і високим раменом і великими видіннями,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znakami, cudami, przemożną ręką, wyciągniętym ramieniem oraz z wielkim strachem wyprowadziłeś Twój izraelski lud z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wyprowadziłeś swój lud, Izraela, z ziemi egipskiej za pomocą znaków i cudów, i silną ręką, i wyciągniętym ramieniem, i z wielką grozą.